



EUROJUSTO IR IBERIJOS PUSIASALIO IR LOTYNŲ AMERIKOS ŠALIŲ PROKURORŲ ASOCIACIJOS DARBO SUSITARIMAS

V_LT

EUROJUSTO IR IBERIJOS PUSIASALIO IR LOTYNŲ AMERIKOS ŠALIŲ PROKURORŲ ASOCIACIJOS DARBO SUSITARIMAS

Eurojustas, kuriam šio darbo susitarimo tikslais atstovauja Eurojusto pirmininko pavaduotojas Bostjan Skrlec,

ir

Iberijos pusiasalio ir Lotynų Amerikos šalių prokurorų asociacija [toliau – AIAMP], kuriai šio darbo susitarimo tikslais atstovauja Francisco Roberto Barbosa Delgado, Kolumbijos nacionalinis prokuroras (isp. *Fiscal Nacional de la Nación de Colombia*) ir AIAMP pirmininkas, dalyvaujant Jorge Abbott Charme, Čilės nacionaliniam prokurorui (isp. *Fiscal Nacional de Chile*) ir buvusiam AIAMP pirmininkui.

(toliau kartu vadinami šalimis o atskirai – šalimi),

atsižvelgdami į 2018 m. lapkričio 14 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) 2018/1727 dėl Europos Sąjungos bendradarbiavimo baudžiamosios teisenos srityje agentūros (Eurojusto) ir kuriuo pakeičiamas ir panaikinamas Tarybos sprendimas 2002/187/TVR (toliau – Eurojusto reglamentas), ypač į jo 47 straipsnio 1 dalį ir 52 straipsnio 1 ir 2 dalis,

atsižvelgdami į 2017 m. Iberijos pusiasalio ir Lotynų Amerikos šalių prokurorų asociacijos statutą,

atsižvelgdami į tai, kad 2022 m. birželio 27 d. buvo konsultuotasi su Eurojusto vykdomąja valdyba dėl Eurojusto ketinimo sudaryti darbo susitarimą su AIAMP ir ji pateikė teigiamą nuomonę, o kolegija 2022 m. liepos 5 d. pritarė jo sudarymui,

atsižvelgdami į AIAMP generalinės asamblėjos pritarimą darbo susitarimui sudaryti,

atsižvelgdami į AIAMP ir Eurojusto interesus plėtoti glaudų ir dinamišką bendradarbiavimą, kad būtų sprendžiami dabartiniai ir būsimi sunkių nusikaltimų, ypač organizuoto nusikalstamumo ir terorizmo, keliama iššūkiai,

gerbdami pagrindines teises ir principus, įtvirtintus Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje,

SUSITARĖ:

I SKYRIUS. BENDROSIOS NUOSTATOS

1 straipsnis

Tikslas ir taikymo sritis

1. Šio darbo susitarimo tikslas – skatinti ir plėtoti strateginį Šalių bendradarbiavimą kovojant su sunkiais nusikaltimais, ypač su tarptautiniu organizuotu nusikalstamumu, prekyba narkotikais, prekyba žmonėmis, kibernetiniais nusikaltimais ir terorizmu, taip pat aukų apsaugos srityje. Pagal šį susitarimą bus keičiamasi tik administraciniais asmens duomenimis, t. y. AIAMP ir jos nuolatinių specializuotų tinklų kontaktinių asmenų, taip pat ES valstybių narių ir AIAMP šalių nacionalinių institucijų kontaktiniais duomenimis. Į šio susitarimo taikymo sritį nepatenka joks keitimasis operatyviniais asmens duomenimis.
2. Šalių bendradarbiavimu nepratęsimi ir neviršijami jų atitinkami įgaliojimai. Visų pirma jis gali apimti:
 - a. keitimąsi teisine, strategine ir technine informacija, įskaitant strateginės analizės rezultatus, informaciją apie materialinius ir procesinius baudžiamosios teisės aktus ir praktiką, praktinius sunkumus, geriausių praktiką ir patirtį, įgytą vykdant teisminį bendradarbiavimą baudžiamosiose bylose;
 - b. dalyvavimą mokymo veikloje, įskaitant dalyvavimą rengiant kursus, seminarus, konferencijas, pažintinius vizitus, mainų programas ir t. t.;
 - c. kvietimą vieni kitiems į informuotumo didinimo ir žinių kaupimo renginius su jų atitinkamais įgaliojimais susijusiais klausimais;
 - d. tarptautinio bendradarbiavimo baudžiamosios teisenos srityje gerinimą sudarant palankesnes sąlygas Europos Sąjungos valstybių narių kompetentingų institucijų ir AIAMP bendravimui;
 - e. tarpusavio supratimo ir susipažinimo su bendradarbiavimo reikalavimais, susijusiais su sunkiais nusikaltimais, ypač tarptautiniu organizuotu nusikalstamumu, prekyba narkotikais, prekyba žmonėmis, kibernetiniais nusikaltimais ir terorizmu, taip pat su aukų apsauga, užtikrinimą;
 - f. keitimąsi geriausios praktikos pavyzdžiais kovojant su sunkiausiais nusikaltimais.

2 straipsnis

Ryšys su kitais tarptautiniais dokumentais

Šis darbo susitarimas nepažeidžia jokių kitų įsipareigojimų, priimtų pagal AIAMP ir Europos Sąjungos ar kurios nors jos valstybės narės dvišalį ar daugiašalį susitarimą, kuriame yra nuostatų, reglamentuojančių tarptautinį bendradarbiavimą baudžiamosiose bylose.

II skyrius. BENDRADARBIAVIMO BŪDAS

3 straipsnis.

Kontaktiniai asmenys

1. Šalys paskiria vieną ar daugiau kontaktinių asmenų, kurių užduotis – koordinuoti Šalių bendradarbiavimą ir užtikrinti, kad atitinkama informacija būtų nedelsiant perduodama atitinkamoms kiekvienos Šalies nacionalinėms institucijoms ir (arba) tarnyboms.
2. Apie šiuos paskyrimus tinkamai raštu pranešama kitai Šaliai. Šalys nedelsdamos informuos viena kitą apie bet kokius su šiais paskyrimais susijusius pasikeitimus.
3. Kontaktiniai asmenys konsultuojasi tarpusavyje bendro intereso strateginiais klausimais, kad galėtų įgyvendinti savo tikslus ir koordinuoti savo veiklą. Visų pirma, neperžengdamos savo atitinkamų teisinių sistemų ribų, Šalys reguliariai informuoja viena kitą apie veiklą ir iniciatyvas, kurios gali būti svarbios kitai Šaliai.
4. Šalys užtikrina galimybę kontaktiniams asmenims nepagrįstai nedelsiant keistis informacija, o AIAMP užtikrina, kad jos kontaktinis (-iai) asmuo (-ys) galėtų nedelsiant keistis informacija su nacionalinėmis kompetentingomis teisminėmis institucijomis. Šiuo susitarimu neleidžiama oficialiai perduoti operatyvinės informacijos ar tarptautinio teisinio bendradarbiavimo priemonių, kurios perduodamos atitinkamais oficialiais ryšių kanalais, numatytais taikomuose tarptautinio teisinio bendradarbiavimo susitarimuose.

4 straipsnis

Bendradarbiavimas su AIAMP nuolatiniais specializuotais tinklais

1. AIAMP įsteigti nuolatiniai specializuoti tinklai, pavyzdžiui, toliau minėti tinklai, palengvins Europos Sąjungos valstybių narių kompetentingų institucijų ir AIAMP narių bendravimą per Eurojustą, siekiant užmegzti glaudesnj jų bendradarbiavimą:
 - AIAMP bendradarbiavimo nusikaltimų srityje tinklas (angl. *AIAMP Criminal Cooperation Network*, REDCOOP);
 - Kovos su prekyba žmonėmis ir neteisėtu migrantų gabenimu tinklas (angl. *Network against Trafficking in Persons and Smuggling of Migrants*, REDTRAM);
 - Kovos su kibernetiniais nusikaltimais tinklas (angl. *Cybercrime Network*);
 - Kovos su narkotikais prokurorų tinklas (angl. *Network of Anti-Drug Prosecutors*, RFAI);
 - Iberijos pusiasalio ir Lotynų Amerikos šalių kovos su korupcija prokurorų tinklas (angl. *Ibero-American Network of Prosecutors against Corruption*);
 - Specializuotas lyčių lygybės tinklas (angl. *Specialised Gender Network*, REG);
 - Aplinkos apsaugos tinklas (angl. *Environmental Protection Network*).
2. Kiekvienas specializuotas tinklas, koordinuojamas AIAMP, paskiria vieną kontaktinį asmenį ar daugiau, kurių užduotis – koordinuoti specializuoto tinklo ir Eurojusto bendradarbiavimą ir užtikrinti, kad atitinkama informacija būtų nedelsiant

perduodama atitinkamoms kiekvienos Šalies nacionalinėms institucijoms ir (arba) tarnyboms.

III SKYRIUS. KEITIMASIS INFORMACIJA

5 straipsnis

Informacijos paskirtis ir naudojimas

1. Šalys keičiasi informacija tik šio darbo susitarimo tikslais ir laikydamosi jo nuostatų ir neperduoda operatyvinių asmens duomenų.
2. Teikdamos informaciją arba anksčiau Šalys informuoja viena kitą apie informacijos teikimo tikslą ir bet kokius jos naudojimo, ištrynimo ar sunaikinimo apribojimus, įskaitant galimus bendrus ar konkrečius prieigos apribojimus. Jei tokių apribojimų būtinumas paaiškėja po informacijos pateikimo, Šalys kuo greičiau viena kitą apie tai informuoja.
3. Informaciją naudoti kitu tikslu nei tas, kuriuo ji buvo perduota, galima tik gavus išankstinį perduodančiosios Šalies leidimą.

6 straipsnis

Tolesnis informacijos perdavimas

Bet kuri pagal šį darbo susitarimą bet kurios Šalies gauta informacija gali būti perduodama toliau trečiajai šaliai tik gavus išankstinį raštišką perduodančiosios Šalies sutikimą ir laikantis bet kokių tos Šalies nurodytų sąlygų ar apribojimų.

7 straipsnis

Konfidencialumas

Šalys įsipareigoja užtikrinti informacijos, gautos įgyvendinant šį Susitarimą, konfidencialumą. Turi būti paisoma bet kokių Šalių, AIAMP narių arba ES nacionalinių institucijų nustatytų perduotos informacijos naudojimo apribojimų.

IV SKYRIUS. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

8 straipsnis

Pakeitimai

Šis Susitarimas bet kuriuo metu gali būti iš dalies pakeistas raštu abipusiu Šalių sutarimu.

9 straipsnis

Išlaidos

Šalys pačios padengia savo išlaidas, kurios gali atsirasti įgyvendinant šį darbo susitarimą, nebent kiekvienu konkrečiu atveju būtų susitarta kitaip.

10 straipsnis

Ginčų sprendimas

1. Visi ginčai, kurie gali kilti dėl šio darbo susitarimo aiškinimo ar taikymo, sprendžiami Šalių atstovų konsultacijomis ir derybomis, siekiant rasti teisingą sprendimą.
2. Jei kuri nors Šalis iš esmės nesilaiko šio darbo susitarimo nuostatų arba Šalis mano, kad toks nesilaikymas gali įvykti artimiausioje ateityje, bet kuri Šalis gali laikinai sustabdyti šio susitarimo taikymą.

11 straipsnis

Bendradarbiavimo vertinimas

Ne rečiau kaip kartą per dvejus metus Šalys viena kitai pateikia ataskaitą apie šio darbo susitarimo įgyvendinimą ir siūlo tobulinimo būdus.

12 straipsnis

Susitarimo nutraukimas

1. Bet kuri Šalis gali nutraukti šį darbo susitarimą apie tai raštu pranešusi prieš tris mėnesius.
2. Nutraukimo atveju Šalys susitaria šiame darbo susitarime nustatytomis sąlygomis dėl tolesnio informacijos, kuria jos tarpusavyje keičiasi, naudojimo ir saugojimo. Nepavykus susitarti, bet kuri Šalis turi teisę prašyti ištrinti perduotą informaciją.

13 straipsnis.

Įsigaliojimas

Šis darbo susitarimas įsigalioja pirmą dieną po jo pasirašymo.

Sudaryta Kartachenoje de Indias (Kolumbija) 2022 m. liepos 29 d. dviem egzemplioriais anglų ir ispanų kalbomis. Esant neatitikimams, pirmenybė teikiama tekstui anglų kalba.

Iberijos pusiasalio ir Lotynų Amerikos
šalių prokurorų asociacijos vardu

Eurojusto vardu

Francisco Roberto Barbosa Delgado
Pirmininkas

Bostjan Skrlec
Pirmininko pavaduotojas

Iberijos pusiasalio ir Lotynų Amerikos
šalių prokurorų asociacijos vardu

Jorge Abbot Charme
Buvęs pirmininkas



PRANEŠIMAS APIE DUOMENŲ APSAUGĄ

1. Aplinkybės ir duomenų valdytojas

Užmegzti glaudžius ryšius tarp Eurojusto ir teisminių tinklų bei asociacijų kituose pasaulio regionuose yra vertinga priemonė Europos Sąjungos valstybių narių ir kitų šalių bendradarbiavimui gerinti.

Asmens duomenų tvarkymui taikomas 2018 m. spalio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2018/1725 dėl fizinių asmenų apsaugos Sąjungos institucijoms, organams, tarnyboms ir agentūroms tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo, kuriuo panaikinamas Reglamentas (EB) Nr. 45/2001 ir Sprendimas Nr. 1247/2002/EB ([toliau – Reglamentas \(ES\) 2018/1725](#)).

AIAMP ir AIAMP specializuotų tinklų kontaktinių asmenų administracinių asmens duomenų valdytojas yra Institucinių reikalų tarnybos vadovas (institutional.affairs@eurojust.europa.eu).

ES valstybių narių ir AIAMP šalių prokuratūrų narių administracinių asmens duomenų valdytojas yra Eurojusto kolegija (collegedpn@eurojust.europa.eu).

2. Kokius asmens duomenis renkame, koku tikslu, koku teisiniu pagrindu ir kokiomis techninėmis priemonėmis?

Asmens duomenų rūšys

Tvarkomi šie asmens duomenys: vardas, pavardė, pareigos, darbo adresas, darbo telefono numeris, darbo faksas ir darbo e. pašto adresas.

Duomenų tvarkymo tikslas

Asmens duomenų tvarkymo tikslas – tvarkyti ir atnaujinti AIAMP ir AIAMP specializuotų tinklų paskirtų kontaktinių asmenų sąrašą, taip pat keisti atitinkamų ES valstybių narių ir AIAMP šalių prokuratūrų narių asmens duomenimis, siekiant stiprinti ES valstybių narių ir AIAMP narių kompetentingų institucijų teisinį bendradarbiavimą baudžiamosiose bylose.

Teisinis pagrindas

Duomenų subjektai davė sutikimą tvarkyti jų asmens duomenis Eurojusto ir AIAMP darbo susitarimo 1, 3 ir 4 straipsniuose nurodytais tikslais.

Techninės priemonės

Šią informaciją renkame e. paštu ir (arba) popierine forma. Elektronines formas saugome saugioje Eurojusto IRT aplinkoje, prie kurios prieiga suteikiama tik Eurojusto pareigūnams, laikantis būtinybės žinoti principo. Popierines formas saugome užrakintoje spintoje, į kurią gali patekti tik Institucinių reikalų tarnybos vadovas.

3. Kas turi prieigą prie jūsų asmens duomenų ir kam jie atskleidžiami?

Eurojusto nacionalinių biurų nariai, Danijos atstovas Eurojuste, tinkamai įgalioti Eurojusto Institucinių reikalų tarnybos ir Operacijų departamento darbuotojai, taip pat ES ir AIAMP šalių nacionalinės baudžiamojo persekiojimo institucijos turės prieigą prie duomenų pirmiau aprašytu tikslu.

Duomenų perdavimas trečiosioms šalims / tarptautinėms organizacijoms

Duomenys, susiję su atitinkamais ES valstybių narių prokuratūrų nariais, bus perduodami AIAMP šalių prokuratūroms.

4. Kaip apsaugome ir saugome Jūsų duomenis?

AIAMP ir AIAMP specializuotų tinklų kontaktinių asmenų informacija elektroniniu būdu archyvuojama Eurojusto duomenų valdymo sistemoje – saugiam tinkle. Visos Eurojusto IT priemonės kuriamos pagal standartinius saugumo reikalavimus ir yra kruopščiai testuojamos, kad būtų užtikrintas jų atsparumas ir patikimumas. Popierinės bylos saugomos saugiose spintose ir sunaikinamos laikantis saugumo procedūrų.

ES valstybių narių prokuratūrų narių informacija nebus saugoma Eurojuste.

5. Kiek laiko saugome jūsų asmens duomenis?

Kontaktų sąrašė esantys duomenys reguliariai peržiūrimi (kartą per metus). Kai tik Eurojustui pranešama apie asmens pareigų pasikeitimus, duomenys sąrašė atnaujinami arba, jei nebereikalingi, ištrinami.

Duomenis, susijusius su ES valstybių narių arba AIAMP šalių nacionalinių institucijų nariais, Eurojusto nacionalinių biurų nariai, kurie juos perdavė prašančiajai institucijai, ištrins iš karto po perdavimo, ištrindami e. laišką iš pašto dėžutės.

6. Kaip galite tikrinti, keisti arba ištrinti savo duomenis?

Turite teisę susipažinti su savo asmens duomenimis, juos ištaisyti, ištrinti arba apriboti jų tvarkymą, arba, kai taikoma, teisę nesutikti, kad duomenys būtų tvarkomi, arba teisę į duomenų perkeliamumą pagal Reglamentą (ES) 2018/1725. Visi tokie prašymai turėtų būti siunčiami duomenų valdytojui e. pašto adresu: institutional.affairs@eurojust.europa.eu arba collegedpn@eurojust.europa.eu.

7. Kontaktinė informacija

Kilus klausimų dėl asmens duomenų tvarkymo:

s Eurojusto duomenų apsaugos pareigūnu galima susisiekti e. paštu: dpo@eurojust.europa.eu.

8. Apskundimas

Turite teisę pateikti skundą [Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnui \(EDAPP\)](mailto:edps@edps.europa.eu) e. paštu: edps@edps.europa.eu arba naudodami šią nuorodą https://edps.europa.eu/data-protection/our-role-supervisor/complaints_en.